

VERMEIREN

268 - 269

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2014-05

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014



Spis treści

1. Dane techniczne.....	2
2. Elementy składowe	3
3. Objaśnienie symboli	3
4. Kontrola po dostawie	3
5. Przeznaczenie	3
6. Składanie i rozkładanie 4-kołowego balkonika	3
7. Montaż.....	4
8. Regulowanie wysokości uchwytów	4
9. Hamulec	5
10. Instrukcje bezpieczeństwa	5
11. Pielęgnacja	5
12. Dezynfekcja	5
13. Naprawy / konserwacja / przeglądy.....	5
14. Wysyłka i przechowywanie	6
15. Gwarancja	6
16. Utylizacja	6
17. Deklaracja zgodności	6

Instrukcja obsługi 4-kołowy balkonik 268, 268 Junior i 269

1. Dane techniczne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

Producent	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1 / 15 B-2920 Kalmthout 
Typ	4-kołowy balkonik
Model	268
Szerokość	580 mm
Długość	760 mm
Wysokość	1160 mm - 1460 mm
Szerokość (po złożeniu)	125 mm
Wysokość (po złożeniu, bez rączek)	860 mm
Waga	15,5 kg
Regulowania wysokości	990 mm - 1290 mm
2 Przednie koła	Ø 75 mm
2 Tylne koła	Ø 75 mm z hamulcami
Max. promień skrętu	920 mm
Max. nachylenie	Tylko na równej powierzchni
Maksymalna waga użytkownika	maks. 120 kg
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg	

Producent	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1 / 15 
Typ	4-kołowy balkonik
Model	268 Junior
Szerokość	580 mm
Długość (po rozłożeniu)	685 mm
Wysokość	985 mm - 1284 mm
Szerokość (po złożeniu)	125 mm
Wysokość (po złożeniu, bez rączek)	684 mm
Waga	15 kg
Regulowania wysokości	815 mm - 955 mm
2 Przednie koła	Ø 75 mm
2 Tylne koła	Ø 75 mm z hamulcami
Max. promień skrętu	850 mm
Max. nachylenie	tylko na równej powierzchni
Maksymalna waga użytkownika	maks. 120 kg
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg	

Producent	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1 / 15 
Typ	4-kołowy balkonik z podłokietnikami
Model	269
Szerokość	580 mm
Długość	760 mm
Wysokość	1160 mm - 1460 mm
Szerokość (po złożeniu)	125 mm
Wysokość (po złożeniu, bez rączek)	860 mm
Waga	12,5 kg
Regulacja wysokości podłokietnika	975 mm - 1275 mm
2 Przednie koła	Ø 75 mm
2 Tylne koła	Ø 75 mm z hamulcami
Max. promień skrętu	920 mm
Max. nachylenie	tylko na równej powierzchni
Maksymalna waga użytkownika	maks. 120 kg
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg	

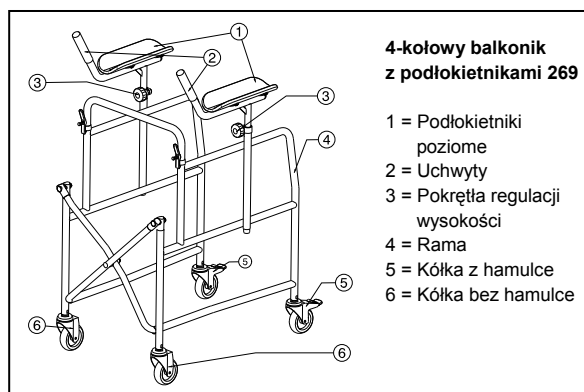
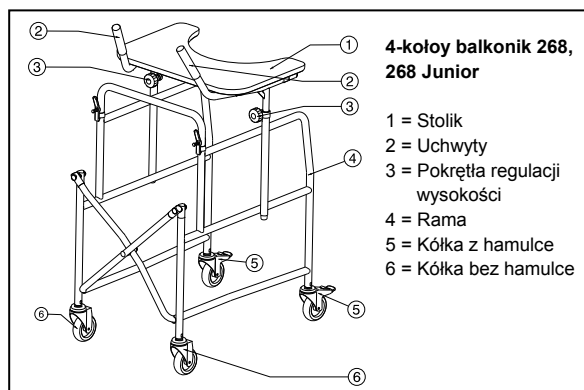
Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.

Przed użyciem 4-kołowego balkonika uważnie przeczytaj instrukcję obsługi; będzie to pomocne w zapoznaniu się z tym produktem.

Instrukcja zawiera wskazówki; jak konserwować i serwisować 4-kołowy balkonik. Prosimy zapamiętać, że przestrzeganie naszych zaleceń i utrzymanie 4-kołowego balkonika w doskonałym stanie, pozwoli na ich użytkowanie na najwyższym poziomie nawet po wielu latach używania.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą. Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

2. Elementy składowe



3. Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Jedynie do użycia wewnątrz



Deklaracja CE



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.



Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa.

4. Kontrola po dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- rama balkonika 2 koła z hamulcem (zamontowane) 2 koła bez hamulca (zamontowane)
- stolik (dla 268 albo 268 Junior) oraz regulowane podłokietniki (do 269)
- uchwyty
- instrukcja obsługi

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządzić listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

5. Przeznaczenie

4-kołowy balkonik służy do podparcia dla osób, które mają nie wystarczająco siły w nogach podczas; samodzielnego stania, lub poruszania się. Gwarantuje lepszą stabilność, podparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.

4-kołowy balkonik jest tylko do użycia wewnątrz pomieszczeń oraz jest on przeznaczony tylko dla 1 osoby.

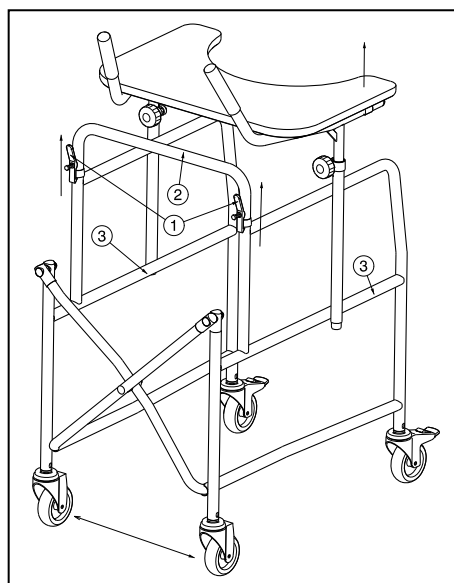
4-kołowy balkonik nie służy do przewożenia rzeczy.

6. Składanie i rozkładanie 4-kołowego balkonika

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przyskrzynienia - Nie wkładaj palcy, klamer i ubrania do mechanizmu składającego.

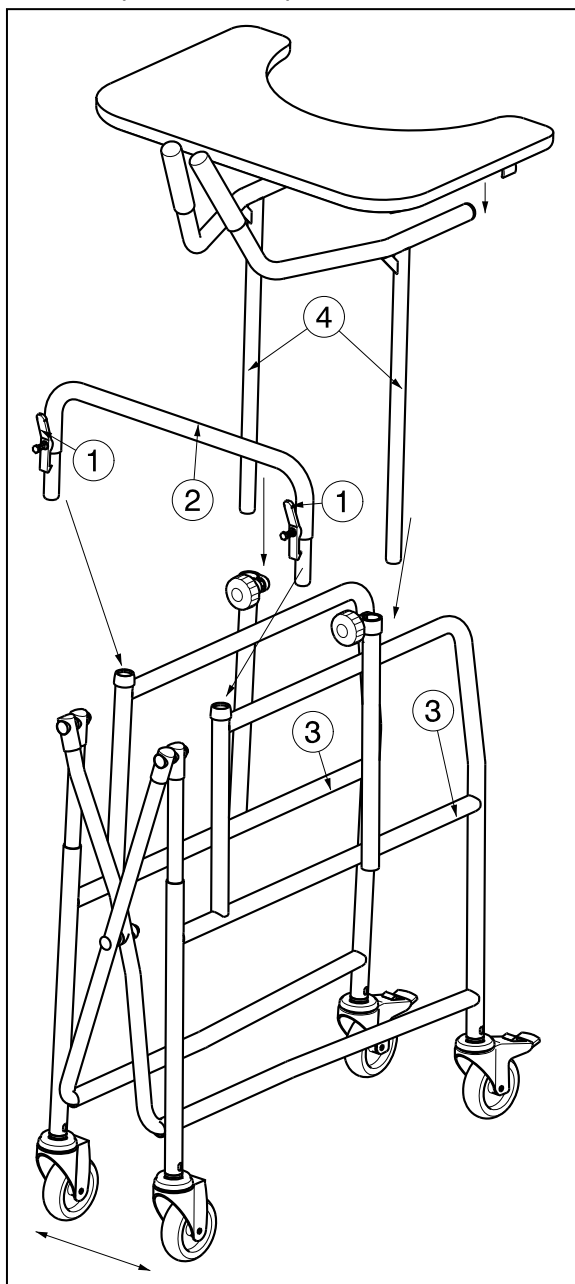
4-kołowy balkonik należy składać według następującej instrukcji:

- Zdejmij stolik odpinając go z 4 klipsów które go trzymają lub zdemontuj regulowane podłokietniki (zależnie od modelu).
- Naciśnij na dźwignie ①.
- Wyciągnij poziomą barierkę ②.
- Pociągnij za rury rami do środka ③ tak aby 4-kołowy balkonik złożył się.

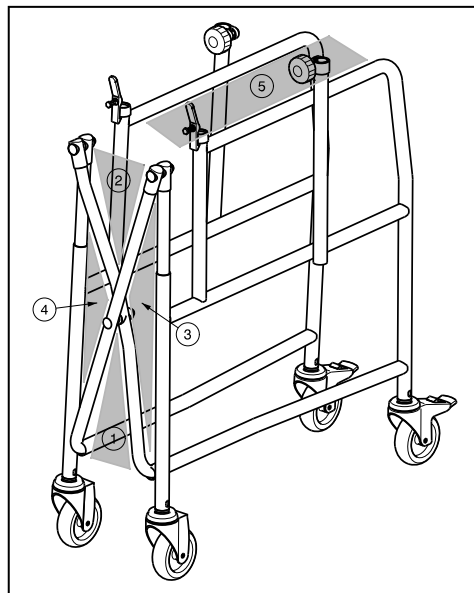


4-kołowy balkonik należy rozkładać według następującej instrukcji:

- Rozłóż 4-kołowy balkonik poprzez pociągnięcie rur ramy ③ na zewnątrz.
- Włóż barierkę poziomą do odpowiednich otworów ②.
- Upewnij się czy dźwignie ① są dobrze skręcone.
- Zamontuj rury od mocowania stolika ④ lud od regulowanych podłokietników w swoje miejsca. Sprawdź czy pokręta są dobrze skręcone. Stolik jest mocowany za pomocą 4 klipsów do rur ④.



Na rysunku poniżej zaznaczono 5 miejsc zagrożonych ryzykiem przytrząśnięcia.



7. Montaż

- Rozłóż rame balkonika.
- Zamontuj stolik (do 268, 268 Junior) albo horyzontalne podłokietniki (do 269).
- Ustaw podłokietniki na odpowiedniej wysokości.

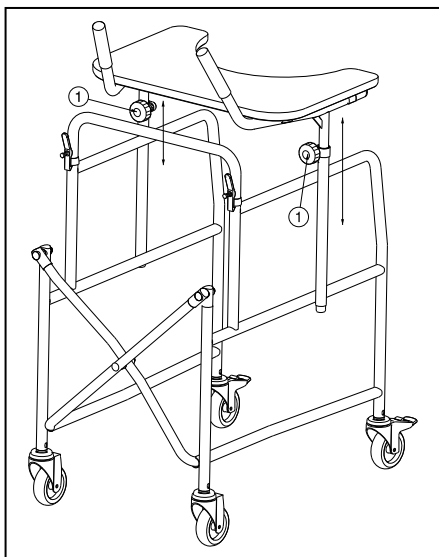
8. Regulowanie wysokości uchwytów

- ⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko upadku -** Dobrze umocuj uchwyty przed użyciem 4-kołowy balkonik.
- ⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko upadku –** Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wysokości rączek do pchania 4-kołowy balkonik utraci stabilność.
- ⚠ **PRZESTROGA: Uchwyty stolika lub podłokietników** powinny być zawsze ustawione równoległe do kierunku spaceru.

Uchwyty + stolik (268) albo uchwyty + poziome podłokietniki (269) mają regulowaną wysokość.

- Zwolnij dźwignie ① równocześnie do 268 lub pojedynczo – każda strona oddzielnie dla 269.
- Ustaw odpowiednią wysokość uchwyt. Doposaj wysokość uchwytów do wygodnej dla siebie pozycji. Stojąc prosto stolik lub podłokietniki powinny być na takiej wysokości żebyś mógł łatwo położyć na nich ręce nie odczuwając dyskomfortu zbyt pochylonej sylwetki. **Regulacja minimalna i maksymalna jest zaznaczona na rurze (w zakresie od 300 mm).**

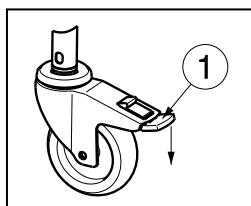
- Skręć pokrętła ① mocną za pomocą rąk.



9. Hamulec

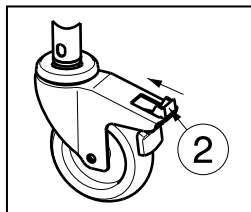
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że 4-kołowy balkonik znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni.

4-kołowe balkoniki są wyposażone w dwa koła tylne koła które posiadają hamulce postojowe.



Włączanie hamulca postojowego

Naciśnij stopą płytę hamulca ① znajdującą się pośrodku, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.



Zwalnianie hamulca postojowego

Naciśnij stopą płytę hamulca ② a następnie przesunij nogą zabezpieczenie do przodu.

10. Instrukcje bezpieczeństwa

- Należy się upewnić, że podczas używania 4-kołowego balkonika nic nie blokuje kół (kamień lub inna przeszkoda).

- Należy się upewnić, że hamulce są zawsze w trybie parkingowym przed używaniem 4-kołowego balkonika. Kiedy użytkownik jest pewny, że jego wyprostowana postawa jest stabilna i pewna można odblokować hamulce.
- Przed użyciem upewnij się, że przyciski blokujące wysokość stolika są zablokowane.
- Należy sprawdzić, czy blokada służąca składania i rozkładania balkonik działa poprawnie.
- Posługiwanie się 4-kołowym balkonikiem do chodzenia jest dozwolone tylko wtedy kiedy użytkownik czuje się stabilnie i komfortowo oraz gdy jego dwie dłonie spoczywają na stoliku i zapewniają mu oparcie.
- Nie należy chwytać uchwyty wilgotnymi dłońmi. Ręce mogą się ześliznąć z uchwytów i w ten sposób użytkownik może utracić równowagę.
- **Maksymalna dopuszczalna waga użytkownika to 120 kg.** 4-kołowy balkonik może być używany tylko na równej powierzchni.
- Nie należy używać 4-kołowego balkonika na schodach lub na nierównej nawierzchni maksymalna wysokość nierówności 40 mm.
- Należy unikać bardzo stromych zjazdów w dół.
- Nie należy używać 4-kołowego balkonika do przewożenia towarów oraz różnych rzecz.
- Ryzyko urazu – Powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.
- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa iserwisu. Producent nie bierze odpowiedzialność za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

11. Pielęgnacja

Do mycia należy używać tylko mydła. Płyn do czyszczenia nie powinien mieć PH na poziomie przekraczającym 6. Nie należy używać środków czyszczącychzawierających rozpuszczalnik. Należy zawsze zwrócić uwagę na instrukcję środka czyszczącego. Do czyszczenia należy używać wilgotnej ściereczki oraz letniego płynu. Unikać przemoczenia. Nie należy używać metalowych szczotek oraz żadnych innych ostrych przyborów czyszczących. W przypadku uszkodzenia lakieru lub stolarki, skonsultuj się ze sprzedawcą. Regularna pielęgnacja 4-kołowego balkonika pozwala utrzymać je w idealnym stanie.

12. Dezynfekcja

Do sterylizacji należy stosować wyłącznie środki odkażające przeznaczone do powlekanych powierzchni metalowych i powierzchni drewno. Należy zawsze zwrócić uwagę na instrukcję środka czyszczącego.

Zaleca się stosować środki sprawdzone które są na liście Instytutu Roberta Kocha (informacje można uzyskać na stronie: www.rki.de). Dezynfekcja może być przeprowadzona wyłącznie przez przeszkolone osoby. Należy skontaktować się ze sprzedawcą.

13. Naprawy / konserwacja/ przeglądy

Trwałość 4-kołowego balkonika zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Naprawy i remonty powinny być przeprowadzone wyłącznie przez przeszkolone osoby. Jeśli to możliwe należy korzystać z serwisu dostawcy. On chętnie pomożemy w odniesieniu do usług i remontów.

Przed każdym używaniem 4-kołowy balkonik powinien być sprawdzony pod względem:

- Kompletności
- Funkcji regulacji parametrów wysokości.
- Funkcjonowania kółek (stabilność, właściwości jezdne, mocowanie śrub).
- Sprawdzenia kondycji hamulców znajdujących się na tylnych kołach.
- Sprawdzenia poprawnego działania wszystkich pokreteł, dźwigni oraz przycisków.
- Ramy (uszkodzenia, deformacje, stabilność).
- **Uszkodzenia powłoki lakierniczej (usunąć możliwą rdzę i przemaalować).**

Co 8 tygodni:

- Smarowanie (ruchome części powinny być smarowane)
- Sprawdzić mechanizm składania
- Sprawdzić układ regulacji wysokości

Co 6 miesięcy lub przed każdym nowym użytkownikiem, kula powinna być poddana:

- Przeglądowi generalnemu
- Dezynfekcja

14. Wysyłka i przechowywanie

Podczas wysyłki i przechowywania 4-kołowego balkonika należy się stosować do poniższych instrukcji:

- 4-kołowy balkonik powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od +5°C do +41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące 4-kołowy balkonik przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoń

wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku nie umieszczać ciężkich części na 4-kołowym balkoniku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

15. Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące.

(...)

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części.

Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

16. Utylizacja

Podczas utylizacji 4-kołowego balkonika należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu Łóżka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

17. Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V.

Adres:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Balkonik

Produktu (GMDN): Balkonik, pomoc do chodzenia składany (GMDN 37951)

FAGG numer rejestracyjny: BE/CA011112-02965-26-CLI

Marka: Vermeiren

Typ: 268, 269, 276

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1

i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182: 2012, PN-EN 1985: 1999, PN-EN ISO 11199-3: 2005



SERVICE

Z balkonik był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Nadrazni 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 133 277
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Hiszpania / Portugalia

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es